Parco naturale delle Alpi Marittime

Piazza Regina Elena 30
12010 Valdieri (CN) Italia
Tel. +39 0171 97397
Fax +39 0171 97542
info@parcoalpimarittime.it
www.parcoalpimarittime.it

Parc national du Mercantour

23, rue d'Italie – B.P. 1316
06006 Nice Cedex 1 – France
Tél. +33 0493167888
Fax +33 0493887905
www.mercantour.eu

alcotra

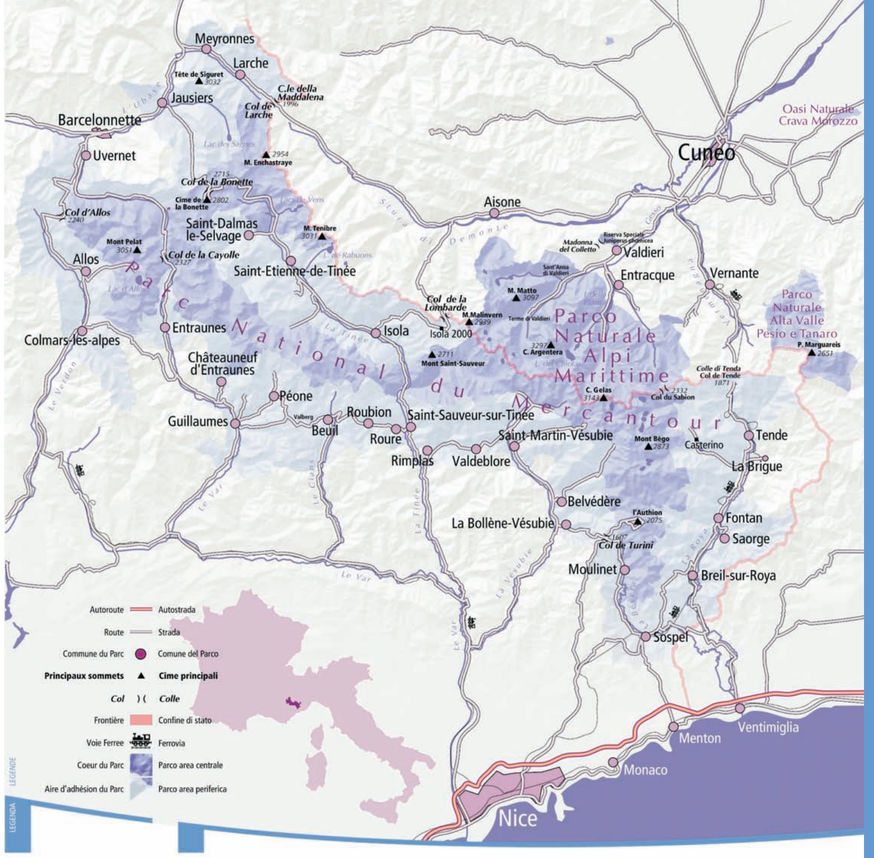
REGIONE PIEMONTE

ALPES-MARITIMES CONSEIL GÉNÉRAL

Région Provence-Alpes-Côte d'Azur

With the financial contribution of the European Programme Interreg IIIA Alcotra
Realisiert mit der finanziellen Unterstützung des Europäischen Interreg III A - Programmes Alcotra

design: Aesagrafica • stampa: Lebograf - Villanova Mondovì • ©2004 • stampato su carta certificata Fsc



From the Royal reserve to the creation of the two Parks

1857 Victor Emanuel II, King of Sardinia and future King of Italia, noting the wealth of game, particularly chamois, in the Argentera-Mercantour area, decides to establish a "Royal hunting reserve".

1860-1861 Victor Emanuel II hands over Savoy and the County of Nice to Napoleon III, his ally in the war against Austria, keeping however the upper Roya valley and the so-called hunting grounds in the Vésubie and Tinée valleys.

1947 At the end of the Second World War the south side of Argentera - Mercantour passes to the French.
The Provincial Tourism Board of Cuneo proposes setting up an "International Park" to guarantee the protection of the local wildlife.

1979 Parc National du Mercantour is created.

1980 Parco Naturale dell'Argentera is instituted.

1987 Mercantour and Argentera are twinned. Common projects are set up, covering communication, research, territorial management and sustainable development.

1993 Mercantour and Argentera Parks receive the "European Diploma for protected areas" from the European Council.

1995 Through the unification of Parco Naturale dell'Argentera and Riserva del Bosco e dei Laghi di Palanfré, Parco Naturale delle Alpi Marittime is formed.

1998 The twinning Charter is underwritten, in it the objectives of co-operation are further developed and confirmed.

2001 Alpi Marittime and Mercantour start to work on a dossier as joint candidates proposing the area as a "UNESCO World Heritage Site" and as a "Biosphere Reserve".

2003 A transfrontier working group is formed. The two protected areas' "European Diploma" is reconfirmed.

2004 Mercantour park follows Alpi Marittime's example (2001), in adhering to the "European Charter for Sustainable Tourism" thus strengthening their common development strategy.

Parco Naturale Alpi Marittime

Created: 1995
Area: 28 000 hectares
3 valleys (Vermenagna, Gesso, Stura)
4 municipalities

Parc National du Mercantour

Created: 1979
Area: 68 500 hectares
6 valleys (Roya-Bevera, Vésubie, Tinée, Haute-Var, Verdon, Ubaye)
28 municipalities

Vom königlichen Jagdrevier zur Entstehung der beiden Parkgebiete

1857 Vittorio Emanuele II., König von Sardinien und zukünftiger König Italiens, gründet aufgrund des reichen Wildbestandes, besonders der Gämsen im Bereich des Argentera-Mercantour Massivs, ein „königliches Jagdrevier".

1860-1861 Vittorio Emanuele II. überlässt Savoyen und die Grafschaft Nizza Napoleon III., der ihn im Krieg gegen Österreich unterstützt hat, behält aber das obere Roya-Tal und die Jagdgebiete in den Tälern Vésubie und Tinée.

1947 Am Ende des Zweiten Weltkriegs fällt die Südseite des Argentera-Mercantour Massivs an Frankreich.
Das Tourismusbüro der Provinz Cuneo schlägt die Einrichtung eines „Internationalen Parks" vor, um die lokale Fauna zu schützen.

1979 Der Nationalpark Mercantour wird eingerichtet.

1980 Entstehung des Naturparks Argentera.

1987 Partnerschaft der beiden Parkgebiete Mercantour und Argentera. Man startet gemeinsame Projekte in den Bereichen Kommunikation, Forschung, Parkverwaltung, und nachhaltige Entwicklung.

1993 Der Mercantour- und der Argentera-Park erhalten gemeinsam das „Europäische Diplom für Schutzgebiete" vom Europarat.

1995 Der Naturpark Argentera und das Naturschutzgebiet der Wälder und Seen von Palanfré werden zusammengelegt. Daraus entsteht der neue Naturpark der Seealpen.

1998 Unterzeichnung des Partnerschaftsvertrags, in dem die gemeinsamen Ziele endgültig definiert und festgelegt werden.

2001 Der Mercantour- und der Seealpen-Park geben ein Dossier in Auftrag, mit dem Ziel sich als „Weltkulturerbe der UNESCO" und als „Biosphärenreservat" zu bewerben.

2003 Eine grenzüberschreitende Arbeitsgruppe wird eingerichtet. Die beiden Schutzgebiete werden erneut mit dem „Europäischen Diplom" ausgezeichnet.

2004 Der Nationalpark Mercantour tritt der „Europäischen Charta eines nachhaltigen Tourismus" bei, dem Beispiel des Seealpenparks (Beitritt 2001) folgend. Das stärkt die Strategie einer gemeinsamen Entwicklung.

Naturpark Seealpen

Einrichtung: 1995
Fläche: 28 000 Hektar
3 Täler (Vermenagna, Gesso, Stura)
4 Gemeinden

Nationalpark Mercantour

Einrichtung: 1979
Fläche: 68 500 Hektar
6 Täler (Roya-Bevera, Vésubie, Tinée, Haute-Var, Verdon, Ubaye)
28 Gemeinden

Foto: Jean Luc Pardi

Parco Naturale Alpi Marittime
Parc National du Mercantour

Parks without frontiers
Parks ohne Grenzen

Alpi Marittime – Mercantour
A past, a present and a future in common

The Argentera-Mercantour massif is an area of transition between the Mediterranean and the Alps, it is a place where people and cultures pass and meet. The area hosts a wealth of rare animal species and 2500 botanical species, with around 40 endemic plants. The Argentera-Mercantour massif contains an extraordinary wealth of natural, historic and cultural elements. Situated at the south-west tip of the Alps, this area is protected on the French side by the Parc National du Mercantour and on the Italian side by the Parco Naturale Alpi Marittime: in total almost 100,000 hectares of protected area.

Eric Le Bouteiller

Patrick Ansain

Augusto Rivelli

Alps overlooking the Mediterranean
A unique environment

The last stretch of the Alps lies within sight of the Ligurian sea and yet it has 24 peaks over 3000 metres in height. The tallest of these, the South Peak of Argentera 3297m. is less than 50km. from the beaches on the Cote d'Azur. On the shadier sides of these mountains lie the remains of the great glaciers that covered the Alps during the last ice-age. The most famous of these residual glaciers, is the Clapier stone glacier. Other legacies from these remote times are the 300 or more deep-blue alpine lakes and a number of plant and animal species typical of colder climates.

Michelangelo Giordano

Mercantour – Seealpen
Eine gemeinsame Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft

Ein Scharnier zwischen dem Mittelmeer und den Alpen, ein Ort der Völkerwanderung und der Begegnung von Völkern und Kulturen. Ein Territorium, das eine Vielzahl von Tierarten, darunter viele seltene, und 2500 Pflanzenarten, davon etwa vierzig Endemiten, beheimatet: Das Argentera – Mercantour Massiv bietet eine außergewöhnliche Natur und ein reiches geschichtlich-kulturelles Erbe. Es bildet das südwestliche Ende des Alpenkamms aus, und ist auf der französischen Seite mit der Zugehörigkeit zum Nationalpark Mercantour, und auf der italienischen Seite mit der Zugehörigkeit zum Naturpark der Seealpen geschützt: Insgesamt stehen fast 100.000 Hektar Fläche unter Naturschutz.

Die Alpen im Angesicht des Meeres
Eine einzigartige Landschaft

Der letzte Ausläufer der Alpen, der in Sichtweite des Ligurischen Meeres liegt, weist 24 Gipfel mit Höhen über 3000 Metern auf. Mit 3297 Metern Höhe ist die Cima Argentera der höchste unter ihnen, und dabei liegt sie weniger als 50 Kilometer von den Stränden der Côte d'Azur entfernt. Auf den sonnenabgewandten Seiten dieser Berge sind Reste der großen Gletscher, die einst die Alpen während der Eiszeit bedeckten, übriggeblieben – der bekannteste unter ihnen ist der fossile Clapier-Gletscher. Andere Zeugen der Eiszeit sind die etwa 300 Karseen von tiefblauer Farbe und einige Tier- und Pflanzenarten, die typisch für kalte Klimazonen sind.

An incredible variety of fauna and flora

The meeting of Alpine, Provençal, Mediterranean and Ligurian influences in the same area gives rise to an exceptional variety of animal and plant species.
It is not unusual to find Arctic - Alpine species growing a few hundred metres from typically Mediterranean plants.
The two parks host a number of endemic species (species that grow in a limited area), such as the renowned Saxifraga florulenta, particular to this crystalline transfrontier massif. The true emblems of these protected areas are the ungulates, chamois and ibex in particular, but also roe deer, red deer, mouflon and wild boar. Wolves have recently re-established themselves in this part of the Alps thanks to the expansion of a residual population from the Apennines.
Their presence here shows the excellent state of health of the environment.
There are over 150 bird species flying in the skies over the Argentera-Mercantour area, amongst these are a number of raptors: the lammergeier, a magnificent vulture with a wing span of up to 2.80m, has been the object of an international reintroduction project in which both parks have participated since 1993.
The fauna and flora of the two parks still have some secrets: the list of species is still growing today, with the addition of insects and molluscs for example.

Philippe Piérini

Nanni Villani

Gilbert Rossi

Guy Lombart

Eine unglaublich vielfältige Flora und Fauna

Die gleichzeitigen Einflüsse von alpinem und mediterranem Klima schaffen die Voraussetzungen für eine außergewöhnliche Tier- und Pflanzenvielfalt. Nicht selten sieht man – nur wenige Hundert Meter voneinander entfernt – typisch arktisch-alpine und typisch mediterrane Arten. In den Parkgebieten sind auch zahlreiche endemische Pflanzen beheimatet, das sind Pflanzen, die nur in einem sehr begrenzten Gebiet vorkommen – so auch die berühmte Saxifraga Florulenta, die nur im kristallinen Argentera-Mercantour Massiv vorkommt.
Wahre Aushängeschilde der beiden Parkgebiete sind die Huftiere, besonders die Gämsen und Steinböcke, aber auch Rehe, Hirsche, Mufflons und Wildschweine.
Der Wolf ist seit kurzer Zeit aus dem Apennin wieder in diesen Alpenteil zurückgekehrt und beweist mit seiner Anwesenheit den hohen Naturwert dieser Region.
Über 150 Vogelarten existieren im Argentera-Mercantour, darunter zahlreiche Raubvögel.
Der mächtige Bartgeier, der eine Flügelspannweite von bis zu 2,80 Meter erreichen kann, steht seit 1993 im Mittelpunkt eines europäischen Projektes zu seiner Wiedereinführung, an dem auch beide Parkgebiete teilnehmen.
Fauna und Flora dieser Region haben uns noch nicht alle ihre Geheimnisse enthüllt: Auch heute noch werden manchmal neue Arten gefunden (Insekten, Schnecken etc.).

Centuries of contact between the two sides of the Alps

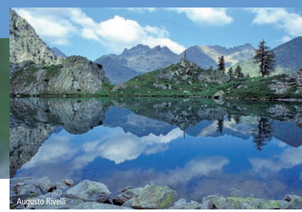
The territories that form the Marittime and Mercantour protected areas today have always had close links. People have inhabited these mountains since prehistoric times.
We have evidence of this in the 36,000 rock engravings dating from the copper and bronze ages, found principally in the Vallé des Merveilles and at Fontanalba. The regions of Nice and Cuneo have developed a number of trade links and a network of lines of communication over the course of time, such as the ancient "salt routes". Over the centuries the way of life, customs and traditions on the two sides of the southern Alps have consolidated in very similar ways. This is the basis of the common identity of the Argentera-Mercantour area, identity which finds its expression in the use of dialects all derived from Provençal.

Philippe Piérini

Augusto Rivelli

Jean Louis Cossa

Roberto Malacrida


Augusto Rivelli

Eine Jahrhunderte alte Verbindung zwischen beiden Seiten der Alpen

Die Territorien, die heute die beiden Naturschutzgebiete Seealpen und Mercantour bilden, hatten untereinander schon immer enge Kontakte. Seit der Prähistorie wohnten die Menschen in diesen Bergen. 36.000 Felszeichnungen aus der Kupfer- und Bronzezeit können in den Tälern Merveilles (Tal der Wunder) und Fontanalba bewundert werden. Zwischen Nizza und Cuneo entwickelte sich im Lauf der Geschichte ein reger Handel und ein dichtes Straßennetz, wie zum Beispiel die uralten „Salzstraßen". Im Lauf der Jahrhunderte hat sich auf beiden Seiten der Südalpen ein ähnlicher Lebensstil – mit ähnlichen Sitten und Traditionen – herausgebildet, der die Basis der gemeinsamen Identität des Argentera-Mercantour-Gebietes bildet. Es ist eine Identität, die heute noch ihren Ausdruck in der gemeinsamen okzitanischen Sprache findet.

Close collaboration

The parks have been working together for many years in a number of areas:
- Providing information and building awareness of the wealth and diversity of heritage in the two areas and their aims to protect the environment, flora and fauna.
- Wildlife management: transfer of ibex from Parco naturale delle Alpi Marittime to Parc national du Mercantour (1987–1995); reintroduction of lammergeiers, with annual releases alternating between the two areas; joint monitoring of particular species (golden eagle, wolf).
- Protection of the flora and fauna, conservation of the biodiversity. Research and publication of guides, atlases...
- Improvement of visitor hospitality: repair work on paths, bi-lingual signposts on border passes, informative products for refuges and hostels.
- Enhancement of the scenery and cultural heritage.
- Research into sustainable ways of developing the territory. Exchanges of staff and know-how.

Eine sehr enge Zusammenarbeit

Seit vielen Jahren arbeiten beide Parkgebiete auf vielen Feldern zusammen:
- Bei der Informations- und Sensibilisierungsarbeit im Hinblick auf die verschiedenen Reichtümer beider Parkgebiete und in der Planung zum Umwelt-, Tier-, und Pflanzenschutz.
- Tierschutz: Einführung von Steinböcken aus dem Naturpark Seealpen in den Nationalpark Mercantour (1987-1995); Einführung des Geiers, mit jährlichen Entlassungen in die Freiheit, in beiden Parkgebieten; Beobachtung und Zählung einiger Arten (Adler, Wolf).
- Tier- und Pflanzenschutz, Erhaltung der Biodiversität.
- Realisierung von Studien und Publikationen: Führer, Atlanten...
- Verbesserung beim Empfang der Gäste: Instandsetzung von Wegen, Aufstellen von zweisprachigen Wegweisern auf den Grenzpässen, Realisierung von Kommunikationseinrichtungen für Hütten und posti tappa.
- In Wert Setzung der Umwelt und des Kulturguts.
- Festlegung auf eine nachhaltige Entwicklung des Territoriums. Erfahrungs- und Personalaustausch.